



JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.113

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. 上海、Yangtze Estuary (揚子江河口) Da Lu Xian (大芦線) 延長航路整備作業の水上掘削作業について

HHT (2022) No. 82

China MSA 2022年2月21日

- I. 作業期間：2022年2月22日～2022年5月21日、昼中作業。
- II. 作業海域：揚子江河口南航路 Jiuduansha (九段沙) 警戒エリア南部と Dazhihe (大治河) 河口外の以下の水域：
 - A) 31°03'24.45"N/121°59'56.29"E、
31°03'59.87"N/121°58'50.03"E、
31°04'45.33"N/121°59'22.82"E、
31°04'09.91"N/122°00'29.09"E、
以上4点で囲まれた水域；
 - B) 31°00'27.24"N/121°53'12.58"E、
31°00'11.56"N/121°53'13.08"E、
31°00'10.92"N/121°55'59.80"E、
31°00'26.66"N/121°55'59.88"E、
以上4点で囲まれた水域；
 - C) 31°00'17.45"N/121°55'57.57"E、
30°59'58.30"N/121°56'00.89"E、
31°01'08.75"N/121°58'32.46"E、
31°01'28.19"N/121°58'19.42"E、
以上4点で囲まれた水域；
 - D) 31°01'30.87"N/121°58'09.73"E、
31°01'07.67"N/121°58'28.31"E、
31°02'10.58"N/122°00'17.40"E、
31°02'17.89"N/122°00'10.35"E、
以上4点で囲まれた水域。

III. 作業内容：作業船“Zhe Ding Gong 1006”と“Zhe Ding 60111”は作業水域で投錨して地質の掘削作業を行う。投錨位置は作業水域内に限られる。

IV. 注意事項：

1. 作業船は規定通り灯火と形象物を掲揚し、AIS を常時稼働させる。錨鎖の位置については、昼間は明確な標識を設置し、夜間は灯火で照射して示す。
2. 作業船は VHF16 の聴取、見張り、自船の動静報告を強化し、警戒に務める。
3. 関係者以外の船舶は作業水域での航行、停泊、作業は禁止されている。
4. 風力がビューフォースケール 7 以上、または視界が 1000m 以下となった場合、作業は中止される。

2. Liaoning (遼寧省)、Panjin Port (盤錦港) Rongxing (栄興) エリアにおける水深の浅いエリアに関する通告

LHT (2022) No.22

China MSA 2022 年 2 月 7 日

関係する各企業、各船舶へ：

報告によると、Panjin Port の Rongxing エリアには、以下の 4 点で囲まれた水深の浅いエリアが存在し、最小水深は 6.2m とのこと。

- A) 40°33'39".54N, 121°57'38".32E;
- B) 40°33'42".31N, 121°57'22".15E;
- C) 40°33'22".70N, 121°57'16".37E;
- D) 40°33'19".93N, 121°57'32".54E.

3. Guangdong (広東省)、2022 年 Enping (恩平) 油田エリア開発プロジェクトに関する海底パイプライン敷設作業について

YHT (2022) No.22

China MSA 2022 年 2 月 17 日

I. 作業期間：2022 年 2 月 18 日～2022 年 12 月 31 日

II. 作業海域

1. 以下の 4 点を順に結んだ線の両側 500m 以内の水域：
 - A) EP10-2 WHPA (20°42'48.275"N, 113°28'44.435"E) ;
 - B) EP15-1 CEP (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E) ;
 - C) EP20-4 DPP (20°27'46.824"N, 113°12'42.706"E) ;
 - D) EP20-5 WHPA (20°28'16.988"N, 113°18'56.615"E)。
2. 以下の 2 点を順に結んだ線の両側 500m 以内の水域：
 - A) EP15-1 CEP (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E) ;
 - B) HYSY118 FPSO (20°31'02.884"N, 113°51'54.095"E)。

III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 201”、“Hai Yang Shi You 202”、“Min Long 7”、“Hai Gong 122”、“Min Long 1201”、“Bei Hai Jiu 131”、“Bei Hai Jiu 112”、“Hai Jian 98”、“Xin Run 15”、“Xin Run 16”、“Xin Zhong Hai Da Jian”、“Su Ning 58”、“Guo Yan Zhi Xing 1”、“Yong Yu Da Jian”、“Hai Yang Shi You 285”、“Hai Yang Shi You 286”、“Hai Yang Shi You 287”、“Hai Yang Shi You 291”、“Hai Yang Shi You 289”、“Dong Hai Jiu 131”。

IV. 注意事項：

1. 作業船舶は見やすい場所に規定に従い灯火と形象物を掲揚すること。

2. 作業船舶は VHF CH16/CH74 の聴取を維持すること。
3. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。

4. Guangdong (広東省)、Enping (恩平) 油田エリア開発プロジェクトにおける Enping 10-2 WHPA プラットフォーム、Enping 15-1 CEP プラットフォームのオフショアジャケット、ブロックの組み立て作業について

YHT (2022) No.23

China MSA 2022 年 2 月 18 日

- I. 作業期間：2022 年 2 月 21 日～2022 年 11 月 30 日
- II. 作業水域：
 1. EP10-2 WHPA プラットフォーム (20°42'48.275"N, 113°28'44.435"E) を中心とした、半径 2 海里の水域；
 2. EP15-1 CEP プラットフォーム (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E) を中心とした、半径 2 海里の水域。
- III. 作業船舶：“Hai Yang Shi You 201”、“Lan Jing”、“Chuang Li”、“Bei Hai Jiu 101”、“Min Long 1201”、“Ming Yuan 9”、“Hua Chuan 126”、“Hua Chuan 128”、“Hai Gong 121”、“Hai Gong 122”、“Hai Gong 102”、“De Yuan”、“Xiang Run 66”、“Hai Yang Shi You 221”、“Hai Yang Shi You 225”、“Hai Yang Shi You 226”、“Hai Yang Shi You 228”、“Hai Yang Shi You 229”、“De Bo 2”、“De Bo 3”、“Su Ning 58”、“Yong Yu Da Jian”、“Guo Yan Zhi Xing 1”、“Xin Zhong Hai Da Jian”、“Xin Run 15”、“Xin Run 16”、“Xiao Yang”、“Hai Jian 98”、“Chang Ning 102”、“Dong Hai Jiu 131”、“Lan Jiang”。
- IV. 注意事項：
 1. 作業船舶は見やすい場所に規定に従い灯火と形象物を掲揚すること。
 2. 作業船舶は VHF CH16/CH74 の聴取を維持すること。
 3. 付近を航行する船舶は見張りを強化し、避航動作に注意を払うこと。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の正確性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2022 年 2 月 25 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.113 (Sloma & Co から入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners No.113

1. Offshore Drilling Operation of Regulation Project of the East Extended Channel of Shanghai Daluxian Channel in Yangtze Estuary

(MSA Translation)

HHT (2022) No. 82

China MSA 21 February 2022

- I. Work duration: 22 February 2022 – 21 May 2022, daytime operation only.
- II. Work site: waters to the south of Jiuduansha Precautionary Area of Nancao Waterway of Yangtze Estuary and waters outside Dazhihe Estuary:
 - A) Waters bounded by the following 4 points:
31°03'24.45"N/121°59'56.29"E、
31°03'59.87"N/121°58'50.03"E、
31°04'45.33"N/121°59'22.82"E、
31° 04' 09.91" N/122° 00' 29.09" E;
 - B) Waters bounded by the following 4 points:
31°00'27.24"N/121°53'12.58"E、
31°00'11.56"N/121°53'13.08"E、
31°00'10.92"N/121°55'59.80"E、
31°00'26.66"N/121°55'59.88"E;
 - C) Waters bounded by the following 4 points:
31°00'17.45"N/121°55'57.57"E、
30°59'58.30"N/121°56'00.89"E、
31°01'08.75"N/121°58'32.46"E、
31°01'28.19"N/121°58'19.42"E;
 - D) Waters bounded by the following 4 points:
31°01'30.87"N/121°58'09.73"E、
31°01'07.67"N/121°58'28.31"E、
31°02'10.58"N/122°00'17.40"E、
31°02'17.89"N/122°00'10.35"E.
- III. Work mode: The work boats, “Zhe Ding Gong 1006” and “Zhe Ding 60111” will drop anchors to carry out geological drilling operation in the work site, the anchor position should not exceed the scope of the work site.
- IV. Cautions:
 1. The workboats should exhibit lights and shapes as regulated, keep AIS on normally, display visible marks during daytime and irradiate with light at nighttime towards where the anchors enter the waters.
 2. The workboats should strengthen duties and lookout on VHF16 and the report of movement of the vessels and strengthen security works.
 3. Irrelevant vessels are forbidden to enter the work site for navigation, berthing and operation without authorization.
 4. The operation should be suspended in case the wind force is greater than 7 or the visibility is less than 1000m.

2. Announcement on Existence of Shallow Water Zone in Rongxing Harbor Area of Panjin Port

(Sloma Translation)

LHT (2022) No.22

China MSA 7 February 2022

Relevant units and vessel,

It is reported that there exists a shallow water zone in Rongxing Harbor Area of Panjin Port, i.e. waters bounded by following 4 points:

- A) 40°33'39".54N 121°57'38".32E,

- B) 40°33'42".31N 121°57'22".15E,
 - C) 40°33'22".70N 121°57'16".37E,
 - D) 40°33'19".93N 121°57'32".54E,
- its minimum water depth is 6.2m.

3. Submarine Pipeline Laying Operation 2022 of Development Project of Enping Oil Field Region

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.22

China MSA 17 February 2022

- I. Work duration: 18 February 2022 – 31 December 2022.
- II. Work site:
 - 1. Waters bounded by following 4 points within a range of 500 meters from both sides:
 - A) EP10-2 WHPA (20°42'48.275"N, 113°28'44.435"E) ;
 - B) EP15-1 CEP (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E) ;
 - C) EP20-4 DPP (20°27'46.824"N, 113°12'42.706"E) ;
 - D) EP20-5 WHPA (20°28'16.988"N, 113°18'56.615"E).
 - 2. Waters bounded by following 2 points within a range of 500 meters from both sides:
 - A) EP15-1 CEP (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E) ;
 - B) HYSY118 FPSO (20°31'02.884"N, 113°51'54.095"E).
- III. Workboat: "Hai Yang Shi You 201", "Hai Yang Shi You 202", "Min Long 7", "Hai Gong 122", "Min Long 1201", "Bei Hai Jiu 131", "Bei Hai Jiu 112", "Hai Jian 98", "Xin Run 15", "Xin Run 16", "Xin Zhong Hai Da Jian", "Su Ning 58", "Guo Yan Zhi Xing 1", "Yong Yu Da Jian", "Hai Yang Shi You 285", "Hai Yang Shi You 286", "Hai Yang Shi You 287", "Hai Yang Shi You 291", "Hai Yang Shi You 289", "Dong Hai Jiu 131".
- IV. Cautions:
 - 1. The workboats should display regulated lights and shapes in obvious places.
 - 2. The workboats should keep watch on VHF CH16/CH74.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to the avoidance.

4. Jacket and Block Operation of Enping 10-2 WHPA Platform and Enping 15-1 CEP Platform of Development Project of Enping Oil Field Region

(Sloma Translation)

YHT (2022) No.23

China MSA 18 February 2022

- I. Work duration: 21 February 2022 – 30 November 2022.
- II. Work site:
 - 1. Circular waters centered by Platform EP10-2 WHPA (20°42'48.275"N, 113°28'44.435"E), with a radius of 2 nm.
 - 2. Circular waters centered by Platform EP15-1 CEP (20°35'18.642"N, 113°28'33.272"E), with a radius of 2 nm.
- III. Workboat: "Hai Yang Shi You 201", "Lan Jing", "Chuang Li", "Bei Hai Jiu 101", "Min Long 1201", "Ming Yuan 9", "Hua Chuan 126", "Hua Chuan 128", "Hai Gong 121", "Hai Gong 122", "Hai Gong 102", "De Yuan", "Xiang Run 66", "Hai Yang Shi You 221", "Hai Yang Shi You 225", "Hai Yang Shi You 226", "Hai Yang Shi You 228", "Hai Yang Shi You 229", "De Bo 2", "De Bo 3", "Su Ning 58", "Yong Yu Da Jian", "Guo Yan Zhi Xing 1", "Xin Zhong Hai Da Jian", "Xin Run 15", "Xin Run 16", "Xiao Yang", "Hai Jian 98", "Chang Ning 102", "Dong Hai Jiu 131" and "Lan Jiang".
- IV. Cautions:
 - 1. The workboats should display regulated lights and shapes in obvious places.
 - 2. The workboats should keep watch on VHF CH16/CH74.
 - 3. Passing vessels should strengthen lookout and pay attention to the avoidance.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation

warnings or the accuracy of their English and Japanese translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
25 February 2022